

قواعد السلوك المهني للموردين

Supplier Code of Conduct

Second Issue

14/04/1437H

Corresponding to
24/01/2016 G

الإصدار الثاني

بتاريخ ١٤/٠٤/١٤٣٧هـ

الموافق ٢٤/٠١/٢٠١٦م

جميع الحقوق محفوظة لشركة "معادن"

All rights reserved for Ma'aden

Contents	الصفحة Page	المحتويات
PREAMBLE	2	تمهيد
LEGAL COMPLIANCE	2	الالتزام القانوني
ETHICS	3	الالتزام الأخلاقي
ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY PRACTICES	5	ممارسات الصحة والسلامة والبيئية:
RESPECT BASIC HUMAN RIGHTS OF ITS EMPLOYEES	5	احترام حقوق الإنسان الأساسية لموظفيها
SUBCONTRACTING	6	التعاقد من الباطن
COMMUNICATION	6	الاتصالات
COMPLIANCE WITH THE CODE	7	الالتزام بالقواعد
APPLICATION	8	التطبيق
CONFIDENTIALITY	9	السرية
SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT	9	اقرار المورد
APPROVAL AND EFFECTIVNESS	10	الاعتماد والنفذ

This Code has been issued by the Resolution of the President decision as stipulated in article 1.4.1.D of the Company Authority Matrix.		أصدرت هذه القواعد بقرار من الرئيس، وفقاً لما نُص عليه في الفقرة (D.1,4,1) من "جدول الصلاحيات" بالشركة.		صلاحية الإصدار ISSUING AUTHORITY
تاريخ النفاذ EFFECTIVE DATE		تاريخ الإصدار ISSUE DATE		رقم الإصدار ISSUE NUMBER
٢٠١٦/٠١/٢٤ م	١٤٣٧/ ٠٤/١٤ هـ	٢٠١٦/٠١/٢٤ م	١٤٣٧/ ٠٤/١٤ هـ	الثاني
24/01/2016	14/04/1437 H	24/01/2016	14/04/1437 H	Second

1	PREAMBLE	تمهيد	١
1-1	<p>Saudi Arabian Mining Company (Ma'aden) is committed to the highest ethical and legal standards in the conduct of its business. Ma'aden expects and requires that any person or entity with which it is doing business acknowledges and agrees to abide by the policies and principles set forth in its Supplier Code of Conduct and Ethics (the "Code").</p> <p>This Code applies to all providers of goods / services / work to Ma'aden, its subsidiaries, affiliates, divisions and operating entities (collectively referred to herein as "Ma'aden"). All references to Ma'aden herein shall therefor apply to Ma'aden, its subsidiaries, affiliates, divisions and operating entities.</p>	<p>تلتزم شركة التعدين العربية السعودية ("معادن") بأعلى المعايير الأخلاقية والقانونية في تسيير أعمالها. وتتوقع وتطلب معادن من كل من يمارس الأعمال التجارية معها الإقرار، والموافقة على الالتزام بالسياسات والمبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك المهني والأخلاقي لموردي معادن (القواعد). وتطبق هذه القواعد على جميع مقدمي السلع / الخدمات / العمل إلى معادن، والشركات التابعة لها ومنسوبيها (ويشار إليهم إجمالاً باسم "معادن").</p>	١ - ١
2	LEGAL COMPLIANCE	الالتزام القانوني	٢
2-1	Ma'aden's suppliers, vendors, service providers, manufacturers and contractors including their respective employees and agents ("Suppliers") are obligated, in all of their business related activities, to comply with the applicable laws, rules and regulations in the Kingdom of Saudi Arabia.	يلتزم موردي شركة معادن، والبائعين، ومقدمي الخدمات، والمصنعين، والمقاولين، والمقاولين من الباطن ويشمل ذلك موظفيهم ووكلائهم ("الموردين")، في جميع الأنشطة التجارية المتعلقة بأعمالهم، بالالتزام بالقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية.	١ - ٢
2-2	Suppliers are encouraged to follow any other code of conduct or code of professional ethics and other applicable laws, rules and regulations that might be imposed on them by virtue of membership in a professional organization or other body.	تشجع معادن مورديها على إتباع أي قواعد أخرى للسلوك أو قواعد أخلاق مهنة وغيرها من القوانين الأخرى، والقواعد والأنظمة المعمول بها التي يمكن أن يتم فرضها على الموردين بحكم عضويتهم في منظمة مهنية أو في هيئة أخرى.	٢ - ٢
2-3	Suppliers will not seek competitive advantages through illegal or unethical business methods.	لا يجوز لموردي شركة معادن السعي إلى الحصول على مزايا تنافسية من خلال أساليب تجارية غير مشروعة أو غير أخلاقية.	٢ - ٣

3	ETHICS	الالتزام الأخلاقي	٣
3-1	Suppliers are to uphold the highest standards of ethics including:	يلتزم الموردون بالحفاظ على أعلى المعايير الأخلاقية وذلك يشمل:	١- ٣
A	Suppliers shall not enter into a contract or agreement or assume an obligation that will, in any manner, interfere or represent a conflict of interest with its duties to Ma'aden. If a Supplier has a concern about a potential conflict of interest, such potential conflict of interest shall be disclosed to Ma'aden.	لا يقوم الموردون بالدخول في أي عقد أو اتفاقية أو يتحملوا أي التزام من شأنه أن يعارض بأي شكل من الأشكال، أو يمثل تعارض للمصالح مع مهامهم لصالح شركة معادن. وفي حال كان لدى المورد قلق حول وجود تعارض مصالح محتمل، فلا بد من الإفصاح لشركة معادن عن ذلك.	أ
B	The highest standards of integrity are to be expected in all business interactions. Suppliers shall prohibit any and all forms of corruption, extortion and embezzlement. Suppliers shall abide by all applicable anti-corruption regulations and laws. Monitoring and enforcement procedures shall be implemented to ensure conformance.	من المتوقع أن تتم جميع التعاملات التجارية وفقاً لأعلى معايير النزاهة. ويلتزم المشاركون بمنع أي أو جميع أشكال الفساد والابتزاز والاختلاس. ويلتزم الموردون بالتقيد بكل أنظمة مكافحة الفساد والقوانين المعمول بها. ويتم تنفيذ إجراءات المراقبة والتنفيذ لضمان التوافق.	ب
C	Bribes or other means of obtaining undue or improper advantage are not to be offered or accepted. No Supplier, or its representatives or employees, shall offer to any Ma'aden employee a kickback, favor, gratuity, entertainment or anything of value to obtain favorable treatment from Ma'aden. Ma'aden employees are similarly prohibited from soliciting or offering such items. This prohibition extends to first degree relatives (i.e. father, mother, spouse and children) of both Suppliers and Ma'aden employees.	لا يجوز تقديم الرشاوى أو غيرها من الوسائل الأخرى للحصول على ميزة غير مستحقة أو غير ملائمة أو مقبولة. لا يجوز لأي مورد، أو ممثليه أو موظفيه، أن يقدم لأي من موظفي شركة معادن رشوة أو خدمة أو مكافأة أو ترفيه أو أي شيء ذو قيمة للحصول على معاملة تفضيلية من الشركة. وبالمثل يحظر على موظفي شركة معادن طلب أو تقديم مثل هذه المسائل. ويمتد هذا الحظر إلى الأقارب من الدرجة الأولى (مثل الأب، الأم، الزوجة والأطفال) لكل من الموردين وموظفي شركة معادن.	ج
D	Gifts and entertainment to any Ma'aden employee or contractor as a reward or encouragement for preferential treatment are not allowed. Ma'aden employees are not prohibited from accepting modest gifts or entertainment which are provided	لا يجوز تقديم الهدايا أو ترفيه إلى أي من موظفي شركة معادن أو المقاولين كمكافأة أو تشجيع على الحصول على معاملة تفضيلية. ويجوز لموظفي شركة	د

or given without such intention, in no case have a market value over SAR 1,000 (one thousand Saudi Riyal or its equivalent) (in aggregate) and not provided or given on a frequent or recurring basis. Depending on their size, frequency and the circumstances in which they are given, gifts or entertainment may constitute bribes or undue influence.

معادن قبول الهدايا المتواضعة أو وسائل الترفيه التي تقدم أو تعطى بدون نية الحصول على معاملة تفضيلية، على ألا تزيد القيمة السوقية لها في أي حال من الأحوال عن ١,٠٠٠ ريال سعودي (ألف ريال سعودي أو ما يعادلها) (في المجمال) وألا يتم تقديمها أو إعطائها على أساس متكرر. وبناء على حجم الهدية وتكرارها والظروف المحيطة بها قد تعتبر هذه العطايا شكل من أشكال الرشاوي.

E Information regarding Ma'aden's business activities, structure, financial situation and performance and/or any other information deemed confidential is not to be disclosed outside the normal course of business. Suppliers may only receive confidential information from Ma'aden subject to execution of a confidentiality or non-disclosure agreement and must comply with the obligations included within such agreement at all times.

لا ينبغي الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالأنشطة التجارية لشركة معادن، وهيكلها الوظيفي، ووضعها المالي، وأداءها و/أو أي معلومات أخرى تعتبر سرية خارج سياق العمل المعتاد. ويجوز للموردين الحصول على المعلومات السرية فقط من شركة معادن مع مراعاة تنفيذ اتفاق السرية أو عدم الإفصاح، ويجب عليهم الامتنثال للالتزامات المدرجة ضمن هذا الاتفاق في جميع الأوقات.

F Intellectual property rights are to be respected; transfer of technology and know-how is to be done in a manner that protects intellectual property rights. Ma'aden's logos, marks and strap lines shall not be used by the Suppliers without Ma'aden's prior written approval.

ينبغي احترام حقوق الملكية الفكرية، وأن يتم نقل التكنولوجيا والمعرفة الفنية بطريقة تحمي حقوق الملكية الفكرية. ولا يجوز استخدام شعارات وعلامات شركة معادن من قبل الموردين دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من شركة معادن.

G Highest standards of fair business, advertising and competition are to be upheld. Appropriate means to safeguard customer information must be available. Suppliers shall not engage in collusive bidding, price fixing, price discrimination or other unfair trade practices in violation of antitrust laws and regulations. Deceptive practices are also prohibited such as making false or misleading statements and representations about products or services of Ma'aden and its competitors.

ينبغي الالتزام بأعلى معايير العمل والإعلان والمنافسة العادلة. ويجب أن تتوفر الوسائل المناسبة لحماية معلومات العملاء. وأن لا يقوم الموردين بالتواطؤ في تقديم العطاءات، وتثبيت الأسعار، والتمييز في الأسعار أو غيرها من الممارسات التجارية غير العادلة بما يخالف قوانين ولوائح مكافحة الاحتكار. كما يحظر أيضا الممارسات المضللة مثل الإدلاء بتصريحات

		زائفة أو مضللة عن منتجات أو خدمات شركة معادن ومنافسيها.	
4	ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY PRACTICES	ممارسات الصحة والسلامة والبيئية:	٤
4-1	Suppliers will conduct their business in compliance with the applicable environment, health and safety laws and regulations and Ma'aden's policies and standards, which are located on its website.	يلتزم الموردون بإجراء أعمالهم وفقاً لقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة وسياسات ومعايير شركة معادن، والمنشورة على موقع الشركة الإلكتروني.	٤ - ١
4-2	Suppliers shall maintain safe, sanitary and healthy environments for all their employees at all job sites and minimize any adverse impact on the environment.	يلتزم الموردون بالحفاظ على بيئة آمنة، صحية وسليمة لجميع موظفيها في جميع مواقع العمل، والتقليل من أي تأثير سلبي على البيئة.	٤ - ٢
5	RESPECT BASIC HUMAN RIGHTS OF ITS EMPLOYEES	احترام حقوق الإنسان الأساسية لموظفيها	٥
5-1	Suppliers must uphold the human rights of their employees; treat them with dignity and respect and promote equal opportunities for and treatment of its employees. Basic human rights would cover:	يجب على الموردين احترام حقوق الإنسان الخاصة بموظفيهم. والتعامل معهم بكرامة واحترام وتعزيز تكافؤ الفرص عند التعامل مع الموظفين. وتشمل حقوق الإنسان الأساسية ما يلي:	٥ - ١
A	Discrimination Within the framework of Saudi Arabian Law, Suppliers shall not discriminate against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and employment practices such as applications for employment, promotions, rewards, access to training, job assignments, wages, benefits, discipline, and termination.	التمييز ضمن إطار القانون السعودي، يلتزم الموردون بعدم التمييز ضد أي عامل على أساس العرق أو اللون أو العمر أو الجنس أو التوجه الجنسي أو القبيلة أو الإعاقة أو الدين أو الانتماء السياسي أو العضوية في النقابات أو الأصل الوطني، أو الحالة الاجتماعية للتوظيف أو ممارسات التوظيف مثل طلبات التوظيف، والترقيات، والمكافآت، والحصول على التأهيل، والتعيين والأجور والفوائد، والانضباط، وإنهاء الخدمة.	أ
B	Harassment Suppliers acknowledge that insulting, harassing or offensive conduct is unacceptable, whether verbal, physical or visual. Examples include derogatory comments based on racial or ethnic characteristics, sexual harassment, sexual abuse, corporal	التحرش يقر الموردون بأن سلوك الإهانة أو المضايقة أو الهجوم غير مقبول، سواء اللفظي أو الجسدي أو المرئي. ويشمل ذلك على سبيل المثال التعليقات المهينة	ب
Supplier Code of Conduct قواعد السلوك المهني للموردين			
Issuing date	24/01/2016	14/04/1437 H	٢٤ / ٠١ / ١٤٣٧ هـ
Issue number	Second	(5 / 11)	الثاني
تاريخ الإصدار		رقم الإصدار	

punishment, mental coercion, physical coercion, religious beliefs or deprecating remarks concerning a person's disability. Threats or acts of violence or physical intimidation are prohibited, as is retaliatory treatment in response to any complaint of harassment made in good faith.

العنصرية أو القائمة على أساس عرقي ، والتحرش والاعتداء الجنسي، والعقاب البدني أو القسر المعنوي، والإكراه البدني أو المعتقدات الدينية أو الاستهزاء بذوي الإعاقة . كما يحظر التهديد أو أعمال العنف أو الترهيب الجسدي باعتباره كوسيلة انتقام على أي شكوى مقدمة بنية حسنة.

C Minimum Wages

Suppliers must compensate their workers in line with all applicable local wage laws and regulations, including those relating to minimum wages, if any, overtime hours and legally mandated benefits. Any disciplinary wage deductions are to conform to local law.

الحد الأدنى للأجور
يلتزم الموردون بتعويض العاملين بما يتماشى مع جميع قوانين ولوائح الأجور المحلية المعمول بها، بما في ذلك تلك المتعلقة بالحد الأدنى للأجور، إن وجدت، وساعات العمل الإضافية والمزايا المقررة قانوناً. وينبغي أن تتوافق أي اقتطاعات تأديبية للأجور مع التشريعات المحلية.

D Prohibition of Child Labor

Suppliers should not employ workers under the age of 18.

د منع توظيف الأطفال
يلتزم الموردون بعدم توظيف من تقل أعمارهم عن ١٨ عاماً.

6 SUBCONTRACTING

٦ التعاقد من الباطن

6-1 Suppliers shall require their subcontractors to provide a written undertaking that such subcontractors and their respective employees and agents shall comply with the Code.

يتوجب على الموردين الحصول على تعهد مكتوب من مقاولي الباطن يتعهدون بموجبه بالالتزام بمدونة قواعد السلوك هذا.

٦- ١

7 COMMUNICATION

٧ الاتصالات

7-1 Suppliers shall develop and maintain management and worker training programs to facilitate proper implementation of its policies and procedures.

٧- ١ يلتزم الموردون بتطوير وصيانة برامج لإدارة وتدريب العمال تساعدهم في عملية التنفيذ السليم لسياساتهم وإجراءاتهم .

7-2 Suppliers should communicate the Ma'aden whistleblowing process for their personnel to be able to raise any concerns without fear of retaliation.

٧- ٢ يلتزم الموردون بإحاطة موظفيهم بأنه بإمكانهم استعمال وسائل معادن المتاحة للإبلاغ عن المخالفات دون خوف من الانتقام.

7-3	Suppliers' employees that become aware of any violations of the Code are obligated to notify Ma'aden through direct communication with Ma'aden's compliance officers as provided on Ma'aden's website, or through the email address, telephone number or fax number set up for such reports as follows: www.maaden.com.sa/en/investor/wblowing compliance@maaden.com.sa Phone: 0114567345 Fax: 0114566780	يلتزم موظفي الموردين الذين يوجد لديهم علم عن وجود انتهاكات "للقواعد" بإخطار شركة معادن من خلال التواصل المباشر مع موظفي الالتزام لشركة معادن باستعمال موقع الشركة الإلكتروني ، أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف أو رقم الفاكس المحدد على النحو التالي: www.maaden.com.sa/en/investor/wblowing compliance@maaden.com.sa هاتف: ٠١١٤٥٦٧٣٤٥ فاكس: ٠١١٤٥٦٦٧٨٠	٧- ٣
-----	---	--	------

8	COMPLIANCE WITH THE CODE	الالتزام بالقواعد	٨
8-1	Suppliers must maintain necessary documentation to demonstrate their compliance with this Code and its subsequent amendment.	يجب على الموردين الحفاظ على الوثائق اللازمة لإثبات التزامهم لأحكام هذا "القواعد" وأي تعديل لاحق عليه.	٨- ١
8-2	Ma'aden maintains the right to audit Suppliers' compliance with this Code including inspection of production facilities or review of the applicable documentation.	تحتفظ شركة معادن بالحق في مراجعة توافق الموردين مع هذا "القواعد" بما في ذلك التفتيش على مرافق الإنتاج أو مراجعة الوثائق المعمول بها.	٨- ٢
8-3	Suppliers are expected to take necessary corrective actions to promptly remedy any identified noncompliance.	من المتوقع أن يتخذ الموردين الإجراءات التصحيحية اللازمة لمعالجة حالات عدم الالتزام المكتشفة.	٨- ٣
8-4	Suppliers are to promptly disclose to Ma'aden, on a confidential basis, all current and potential incidents which give rise to the appearance of conflicts of interest and instances of illegal, unethical or fraudulent behavior by any party, including Suppliers' employees or Ma'aden employees, related to any of Ma'aden's procurement and contracts business.	يلتزم الموردين بالإفصاح لشركة معادن، وبشكل سري، عن جميع الحوادث الحالية والمحتملة التي قد تؤدي إلى ظهور تعارض في المصالح وحالات سلوك غير قانوني وغير أخلاقي أو الاحتيال من قبل أي طرف، وهذا يشمل موظفي الموردين أو موظفي معادن، وذلك في جميع ما يتعلق بالمشتريات أو العقود التجارية.	٨- ٤
8-5	Suppliers are to cooperate with Ma'aden in any inquiries or investigations pertaining to past,	يلتزم الموردين بالتعاون مع شركة معادن في أي	٨- ٥

	current or potential instances of apparent unethical or fraudulent behavior or conflicts of interest related to any Ma'aden business activity.	استفسارات أو تحقيقات تتعلق بحالات قديمة، حالية أو محتملة لسلوك غير أخلاقي أو احتيال أو تعارض في المصالح فيما يتعلق بأي نشاط تجاري لشركة معادن.	
8-6	Since this Code is an integral part of the Supplier's contract with Ma'aden, any breach of its provisions and the obligations within it are deemed a violation of contract. Ma'aden reserves the right to terminate its business relationship with any Suppliers who are unwilling or unable to comply fully or partially with the Code.	وبما أن هذه "القواعد" تعد جزءاً لا يتجزأ من العقد، فتعتبر أي مخالفة لأحكامه والالتزامات الواردة فيه انتهاكاً للعقد. وتحفظ شركة معادن بالحق في إنهاء علاقتها التجارية مع أي من الموردين الذين لا يريدون أو لا يستطيعون الالتزام كلياً أو جزئياً بالقواعد.	٨ - ٦
8-7	The Supplier shall be liable for any penalties or fines imposed by public authorities or regulatory agencies resulting from the breach of this Code.	الموردين يعتبرون مسؤولين عن أي عقوبة أو غرامة تفرضها الهيئات أو الجهات الحكومية بسبب مخالفة هذه "القواعد"	٨ - ٧
9	APPLICATION	التطبيق	٩
9-1	This Code is a general statement of Ma'aden's expectations and requirements with respect to its Suppliers.	تعد هذه "القواعد" بمثابة بيان عام لتوقعات شركة معادن ومتطلباتها فيما يتعلق بمورديها.	٩ - ١
9-2	This Code should not be read in lieu of, but in addition to, any Suppliers' obligations set forth in a) requests for proposals, invitations to bid or other solicitation documents; or b) agreements by and between Ma'aden and Suppliers.	لا ينبغي أن تُقرأ هذه "القواعد" بشكل منفرد وإنما تعتبر إضافة إلى التزامات الموردين الواردة في: (أ) طلبات العروض، الدعوات الخاصة بتقديم العطاءات أو وثائق التماس العطاءات؛ أو (ب) الاتفاقات بين شركة معادن والموردين.	٩ - ٢
9-3	In the event of any conflict between this Code and any Ma'aden solicitation documents or applicable agreements, the terms of Ma'aden's applicable solicitation documents or agreements shall prevail.	في حالة وجود أي تعارض بين هذه "القواعد" وأية وثائق أخرى فسيتم العمل بما يرد في وثائق التماس العطاءات أو أي اتفاقات أخرى معمول بها.	٩ - ٣
9-4	The requirements of this Code are not subject to waiver. Neither Ma'aden, its Suppliers nor their personnel or representatives are authorized to propose or approve conduct inconsistent with this Code.	لا يجوز التنازل عن متطلبات هذه "القواعد". ولا يحق لشركة معادن أو مورديها، أو موظفيها أو ممثليها اقتراح أو قبول "قواعد" تتعارض معها.	٩ - ٤

10	CONFIDENTIALITY	السرية	١٠
10-1	All advertising, press releases or printed matter that has any reference to Ma'aden or a Supplier's relationship with Ma'aden must be approved by Ma'aden's Corporate Communication Department prior to any publication or other use.	يجب الحصول على موافقة إدارة الشؤون الإعلامية قبل عمل أي إعلان أو نشرات صحفية أو مواد مطبوعة يوجد بها أي إشارة إلى معادن أو إلى علاقاتها مع أحد مورديها.	١٠ - ١
10-2	Suppliers are not allowed to benefit from or to disclose to any third party any Insider Information. For the purposes of this Code, "Insider Information" is defined as information obtained by the insider and which is not available to the general public, has not been disclosed, and such information is of the type that a normal person would realize that in view of the nature and content of this information, its release and availability would have a material effect on the price or value of a security related to such information, and the insider knows that such information is not generally available and that, if it were available, it would have a material effect on the price or value of such security.	لا يجوز للموردين الاستفادة من أي معلومة داخلية أو الكشف عنها لطرف ثالث. ولأغراض هذه "القواعد"، يُقصد "بالمعلومات الداخلية" المعلومات التي تم الحصول عليها من داخل الشركة، والتي لم تعلن لعامة الناس، ولم يتم الكشف عنها بعد. وهذه المعلومات من النوع الذي يمكن للشخص العادي أن يدرك أن صدورها وتوافرها بهذه الطبيعة وهذا المضمون سيكون له تأثير جوهري على القيمة السوقية للسهم المرتبط بهذه المعلومة، وأن العاملين داخل الشركة يدركون أن هذه المعلومات غير متوفرة بشكل عام، وأنها لو كانت متوفرة، كان يمكن أن يكون هناك تأثير جوهري على سعر السهم.	١٠ - ٢
11	SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT	إقرار المورد	١١
11-1	The undersigned Supplier hereby acknowledges and agrees that any and all of its subsidiaries, divisions, affiliates, operating entities and subcontractors doing business with Ma'aden and/or any of its subsidiaries, affiliates, divisions, operating entities has received and read the Code and will abide by each and every term therein.	يقر ويوافق المورد الموقع أدناه على أنه وجميع شركاته التابعة، وأقسامه، والمنتسبين له، وكذلك الجهات التشغيلية والمقاولين من الباطن الذين يتعاملون مع شركة معادن و/أو أي من شركاتهم التابعة، وأقسامهم، والمنتسبين لهم، وكذلك الجهات التشغيلية التابعة لهم قد استلموا جميعاً و قرؤوا هذه "القواعد" وأنهم سيكونون ملتزمين بجميع ما ورد فيها.	١١ - ١

11-2	ACKNOWLEDGEMENT I, on behalf of (<i>name of Supplier</i>), hereby acknowledge and agree to abide by the policies and principles of the Code and shall ensure that the employees, officers, directors, agents, representatives of (<i>name of Supplier</i>) are aware of and shall abide by such policies and principles in the process of preparing and submitting bids, proposals, or other business related communications for Ma'aden, for provision of goods and services to Ma'aden and during the performance and administration of all agreements entered into with Ma'aden for such purposes. Authorized Signatory Name (printed): Signature: Title: Supplier ID: Date: Suppliers' Compliance Representative (Name and designation):	الإقرار ١١ - ٣ أقر أنا، نيابة عن (اسم المورد)، وأوافق على الالتزام بسياسات ومبادئ هذه "القواعد"، وضمان أن كافة الموظفين والمسؤولين والمديرين والوكلاء والمفوضين عن (أسماء المورد) على علم بتلك المبادئ والسياسات، وسيلتزمون بها أثناء عملية إعداد وتقديم العروض والمقترحات، أو غيرها من الاتصالات المتعلقة بالأعمال التجارية مع شركة معادن، لتوفير السلع والخدمات لشركة معادن وكذلك خلال إدارة جميع الاتفاقات التي تبرم مع شركة معادن لمثل هذه الأغراض. اسم المفوض بالتوقيع: التوقيع: المنصب: رقم المورد: التاريخ: ممثل الالتزام لدى المورد: (الاسم والوظيفة):
------	--	---

12	APPROVAL AND EFFECTIVNESS	الاعتماد والنفذ	١٢
12-1	This Code shall enter into force on the date it approved by the CEO, and any further amendment thereto shall be effective on the date of the amendment.	يُعتمد العمل بهذه القواعد من تاريخ اعتمادها من الرئيس، ويسري العمل بأيّ تعديل لاحق لها ابتداءً من تاريخ ذلك التعديل.	١٢ - ١
12-2	The Legal Department shall periodically review this Code, update it whenever necessary, and submit the amendment to the President for approval.	تتولى الإدارة القانونية المراجعة الدورية لهذه القواعد، والتحديث متى لزم ذلك، والرفع إلى الرئيس باعتماد أيّ تعديل يطرأ عليها.	١٢ - ٢
12-3	This Code is issued in Arabic and translated into English. In the event of any differences the Arabic	أُصدرت هذه القواعد باللغة العربية وترجمت	١٢ - ٣

version shall prevail.

للإنجليزية، وفي حال الاختلاف فإن النسخة العربية هي المعتمدة.

12-4 To obtain the latest version of this Code, please refer to the copy published on the Company's website.

للحصول على أحدث نسخة من هذه القواعد، يرجى الرجوع إلى موقع الشركة على الانترنت.

١٢ - ٤